

JUDITH SHATIN

Shapirit Y'fehiah

SSA Chorus



Program Notes for *Shapirit Y'fehfiyah*

Shapirit Y'fehfiyah is a setting of a poem of that name by the Israeli poet Mira Meir. It was composed during a residence at the Mishkan Amanim in Herzliyah, Israel. I would like to express my appreciation to Varda Ginossar, then Director of Mishkan Amanim and Ronit Shapira, conductor of the Liron Chorus. For more information about the composer's music, visit www.judithshatin.com. Text used by permission from Mira Meir, with reprint permission by ACUM. -JS

Pretty Dragonfly

Pretty dragonfly in the pool,
Flitters, flutters all around.
Polishing her wings,
Preening in the water,
"None is more gorgeous
Under the sun."
All day long
She wonders
What to wear tonight;
Light and shining,
Pretty dragonfly
Dips her wings,
Just enough to make her
Gossamer glow.
Then takes her leave,
And darts away.

Translation By Michael Kubovy and Judith Shatin ©2004

Shapirit Y'fehfiyah

Poem by Mira Meir

Music by Judith Shatin

Lively ♩ = 76

mp
Sha - pi - rit,

p *sim.*
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

p *sim.*
Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, - sha - pi - rit, sha - pi - rit,

5
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit,

10
f *mp* *mf* *sim.*
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah, B'v - reh - caht ha - mah - yim;

f *mp* *mf*
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah, ha - mah - yim,

f *mp* *mf*
sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit, Sha - pi - rit.

Poem, © by Mira Meir; Acum, Israel; Music © 1999 Judith Shatin, All Rights Reserved

Composed at Mishkan Amanim; Herzliah, Israel

Ah-fah, ah-fah oh - f' - fah, Tzich' - tz - cha c'nah-fah - yim, c'nah - fa - yim, c'nah-fah - yim.

Ah-fah, ah-fah, oh - f' - oh - f' - fah. Tzich-tz' - cha c'nah-fah - yim.

Ah-fah, ah-fah, oh - f' - oh - f' - fah. Tzich' - tz - cah c'nah - fah - yim, c'nah-fa - yim.

15 *f* (Echo second time)

Ah-fah, ah-fah, ah-fah, ah-fah, Oh - f' - fah; Sha-pi-rit, sha-pi-rit, sha - pi - rit,

f (Echo second time) Ah-fah, ah-fah, ah-fah, ah-fah, Oh - f' - fah; Sha-pi-rit, sha-pi-rit, sha - pi - rit, -

f (Echo second time) Ah - fah, Ah - fah, Ah-fah, ah-fah, oh - f' - fah. Sha-pi-rit, sha-pi-rit, sha - pi - rit,

20 *mp*

sha - pi - rit; Sha-pi-rit y'-feh-fi-ah, His-tah-clah b'-mah - yim! Ehn - c' - mo - ni ohd yah-fah,

mp sha - pi - rit, Sha - pi, Sha-pi-rit Y' - feh - fi - yah, b'ah mah-yim! Ehn - c' - mo - ni ohd yah-fah, yah -

mp sha - pi - rit, Sha - pi-rit His - ta - clah. Ehn - c' - mo - ni ohd yah-fah, yah -

25 *f* (Echo second time)

tah-chat ha - sha - mah - yim, tah-chat ha - sha-mah - yim. Ehn - c' - mo - ni

fah. *mp* tah-chat ha - sha-hah - yim. *f* (Echo second time) Ehn - c' - mo - ni,

fah. *mp* Tah-chat ha - sha - mah - yim, sha-mah - yim. *f* (Echo second time) Ehn - c' - mo - ni ohd - ya - fah,

ohd yah - fah. Sha-pi-rit, sha-pi-rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit, -

Ehn - c' - mo - ni, ohd ya - fah. Sha-pi-rit, sha-pi-rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

Chn - c' - mo - ni, ohd ya - fah. Sha-pi-rit, sha-pi-rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

30 *mf* sha - pi - rit; kah - li - lah. Kol ha-yom hey-tev chashbah, chash - bah. Mah til-bash,

mf sha - pi Kol ha-yom hey-tev chashbah, chash - bah.

Sha-pi-rit Y'-feh-fi-ah, Kah-li-lah zo-he - ret, Kol ha-yom hey-tev chashbah, Mah til-bash b' - eh - rev,

35 *f* Mah til-bash b' - eh - rev. Kah - li - lah zo - he - ret, kah - li - lah.

f Mah til-bash b' - eh - rev. Kah - li - lah zo - he - ret,

f Mah til-bash b' - eh - rev. Kah - li - lah, Kah - li - lah zo - he - ret.

f *p* *mf* 40 Sha-pi-rit, sha-pi-rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit. Sha - pi - rit Y' - feh - fi - ah,

f *p* *mf* Sha-pi-rit, sha-pi-rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit. Sha - pi, Sha - pi - rit Y' -

f *p* *mf* Sha-pi-rit, sha-pi-rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit. Sha - pi - rit,

Sh'ku - faht k'nah-fah - im! Et c'nah-feh-hahk'-tzat tav - lah, Zah-hah-rah ki - flah - yim,
 feh - fi - ah, k'nah-fah - im! Et c'nah-feh-hahk'-tzat tav - lah, tav - lah.
 Sh'ku - faht, Et c'nah-feh-hahk'-tzat tav - lah, tav - lah. Zah-hah-rah ki -

mp zah-hah-rah ki - flah - yim. - *f* Sh'ku - faht, sh'ku - faht, sh'ku - faht,
mp Zah-hah-rah ki - flah - yim. *f* Sh'ku - faht, sh'ku - faht, Sh'ku faht -
mp flah - yim, ki - flah - yim. *f* Sh'ku - faht ki - na - fah - yim, Sh'ku faht ki - na - fah - yim.

f Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah,
f Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit y' - feh - fi - ah,
f Sha - pi - rit,

Ah-fah-lah ben-tah - yim. Ehn c' - mo-hah ohd y' - fah, Ehn c' - mo-hah ah - yin, Ehn c' - mo-hah ah - yin.
 Ah-fah-lah ben-tah - yim. Ehn c' - mo-hah ohd y' - fah, Ehn c' - mo-hah ah - yin, Ehn c' - mo-hah ah - yin.
 Ah-fah-lah ben-tah - yim. Ehn c' - mo-hah ohd y' - fah, Ehn c' - mo-hah ah - yin, Ehn c' - mo-hah ah - yin.

55 *mp* (Second time, cresc.) *f*

Ah-fah-lah ben-tah - yim, ah - fah - lah. Sha-pi-rit, sha-pi-rit, Sha - pi - rit,

mp (Second time, cresc.) *f*

Ah-fah-lah ben-tah - yim, ah - fah - lah. Sha-pi-rit, sha-pi-rit, Sha - pi - rit,

mp (Second time, cresc.) *f*

Ah - fah - lah, Ah-fah-lah ben-tah - yim. Sha-pi-rit sha-pi-rit, Sha - pi - rit,

60 *mp* *f*

sha - pi - rit, Ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah,

mp *f*

sha - pi - rit, Ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah,

mp *f*

sha - pi - rit, Ah - fah, oh - f' - fah, ah - fah, ah - fah, oh - f' - fah,

mp *f* *mp* 65 *p*

ah-fah, ah-fah, oh - f' - fah, ah-fah, ah-fah, oh - f' - fah Sha-pi-rit, sha-pi-rit,

mp *f* *mp* *p*

ah-fah, ah-fah, oh - f' - fah, ah-fah, ah-fah, oh - f' - fah Sha-pi-rit, sha-pi-rit,

mp *f* *mp* *p*

ah - fah, oh - f' - fah, ah-fah, ah-fah, oh - f' - fah Sha-pi-rit, sha-pi-rit,

f (Second time *mp*) *f* (Second time *mp*)

sha - pi - rit, Sha-pi-rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li -

sha - pi - rit, Sha-pi-rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li -

sha - pi - rit, Sha-pi-rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, kah - li - lah zo - he - ret, kah - li -

70 *f* *p* *f* (Echo second time)

lah zo-he-ret, kah-li-lah zo-he-ret, kah-li-lah zo-he-ret, Oh - f' - fah, oh - f' - fah,

lah zo-he-ret, kah-li-lah zo-he-ret kah-li-lah zo-he-ret, Oh - f' - fah, oh - f' fah,

lah zo-he-ret, kah-li-lah zo-he-ret kah-li-lah zo-he-ret, Oh - f' fah, - oh - f' - fah,

75 *f*

Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, - Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

Sha - pi - rit, sha - pi - rit, sha - pi - rit, Sha - pi - rit, sha - pi - rit,

mp 80

sha - pi - rit, Ah - fah - lah ben - tah - yim, ah - fah - lah ben - tah - yim,

sha - pi - rit, Ah - fah - lah ben - tah - yim, ah - fah - lah ben - tah - yim.

sha - pi - rit, Ah - lah - lah ben - tah - yim, ah - fah - lah ben - tah - yim.

mf *f*

Ah - fah - lah ben - tah - yim, ah - fah - lah ben - tah - yim, sha - pi - rit!

Ah - fah - lah ben - tah - yim, ah - fah - lah ben - tah - yim, sha - pi - rit!

Ah - fah - lah ben - tah - yim, ah - fah - lah ben - tah - yim, sha - pi - rit!